

## Naglig, Sigon, Macuz

Chè jera una terna  
Di fàvris mecànics.  
Naglig, Sigon, Macuz  
Fuârs, teribii pal puin,  
E a lis domègnis,  
No massa bevûz,  
I plaseva da sagios  
Di chès so virtûz.  
Cussi di una a l'altra  
De lis osteriis  
Fasèvin la ronda  
Par stâ in esercizi  
E fra una baraonda  
Alimentà il vizi.  
Par pizzui motifs  
Cun t-un o cun altri

Ciatavin ce di  
E bòtis di uarbs.  
Nasceva un fracas  
Tazis e flasc'is  
Sualavin par aria.  
Cun lis ciadreis.  
Si sâ, lis davin,  
Ma ancia ciapàvin.  
No jera una uàrdia  
Che fèi stâ a dovè  
Nissun di chei trè.  
Ce mai, ce podevin  
A si scundèvin  
Parce si sa mai,  
Ce, che podeva tocià  
Cun chei animai.

Ho trovato notizie di un certo Virgilio Naglig, probabilmente figlio dell'imprenditore di cui si parla sopra. Viene citato come violinista che "domina l'istrumento con impeccabile precisione e che fu da tutti vivamente ammirato per delicatezza di tocco e ottime qualità intuitive" e tutto ciò in occasione del saggio finale del 1925, all'Istituto di musica. Del Macuz risulta che faceva il bandaio in piazza Cristo, 4. Un certo Sigon Antonio, capomaestro, aveva eseguito delle riparazioni al Teatro Bandeu nel 1810. Qui probabilmente ci si riferisce al figlio Giuseppe, disegnatore tecnico con studio in via Camposanto, 21.

Cfr.: *Il Popolo di Trieste*, Trieste 3 luglio 1925; *Guida Amministrativa, Commerciale ed Industriale e Almanacco della Contea Prinpesca di Gorizia-Gradisca*, 1901, p. 30; R. M. Cossâr, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, p. 245.

## Niederkorn ? maestro

Ciâr, chel bon mestri  
Niederkorn vècio,  
E vècio il vistiâri  
Di famèa plen,  
Duc', dôs cinquinis,  
Curta la paja  
Granc' i bisùjns.

Ai soi pizzui fruz  
Plasevin miluz  
E ancia i piruz.  
Una matina  
Durânt lis leziònz  
Chist mestri e pâri  
Dis ai scuelàrs,

Avin di fa cònz,  
Cun t-un sistema  
Plui persuasiv,  
Mior, che in tabela,  
Partèt doman duc'  
Un miluz o piruz,  
E viodarèsò pratic  
L'insegnamènt.  
Plui risponent.  
Si sa vin puartât  
Piruz e miluz  
Nûs ja fât viodi  
L'adizion,  
La sotrazion,  
La multiplicaziòn,  
Si à fermât un pòc.

Po' cul britulin  
Tajât ja in quatri  
Tanc' che ocorevin:  
Piruz e miluz  
Par duc' i scuclars,  
Ecco, la division,  
Nûs da un bocon,  
Cun che marinda  
Nûs ja licenciât.  
Nel so fazzolet  
Come un linzùl  
Blu di tabàc,  
Ja puartât ciasa  
A chei soi fruz,  
Il rest dei pirúz  
E dei miluz.

Il 15 settembre del 1889 fu inaugurato il vessillo dell'*Associazione Goriziana di Ginnastica*. Alberto Michelstaedter aveva composto per l'occasione una poesia intitolata *Il vessillo*, Antonio Fitz era il vessillifero e Carlo Venuti tenne il discorso inaugurale. All'inaugurazione seguì un banchetto ufficiale di 120 coperti al Hotel *della Posta* con brindisi e discorsi e il maestro Erminio Niederkorn parlò a nome della *Gioventù studiosa*. Egli era professore all'Imperial Regio Istituto Magistrale e calligrafo presso la Procura di Stato. I suoi due figli erano noti irredentisti, uno era maggiore nell'esercito e l'altro si distinse nel campo musicale.

Cfr.: L. Spangher, *Cent'anni della "Ginnastica Goriziana"*, Gorizia 1968, p. 69; *Almanacco e guida scematica della Città e Provincia di Gorizia per l'anno 1876*, Gorizia 1875, p. 52; *Guida scematica di Gorizia e provincia per l'anno bisestile 1892*; A. Jacobi, *Miscellaneae*, manoscritto depositato presso la Bibl. Civica di Gorizia, vol. XIII.

## Pavia ? vecchio

Il vecio Pavia,  
Di Vittorio il nono,  
Jera un biel tipo,  
Pizzul dût rizzòt  
No jera avocat  
No jera dotor,

Ma saveva lungia  
Pi' di un di chei,  
Simpri in afàrs,  
E par la strada  
Févelava sol,  
Cui sa in chel cerviel.

Ce che masticàva.  
Di Lui contavin,  
I soi ebreos,  
Chista, che us disi:  
Jera di primavera  
Stagion di buta jù  
I grafs gabans.  
Un di land a ciasa,  
Su pa' sc'ialis incontra  
Un tal, che dût sburit  
Lava jù cun-t-un  
Paletò sul bráz.

Dulà tu coristu  
Pavia gi domanda ?  
Lis sioris di sù  
Mi àn dât di netà  
Chist capoton.  
Benon, ciapa ancia il mè  
E gi consegna il câp.  
Rivât su in ciasa  
Ja capît trop târd.  
Che un lari bulo  
Veva zujât chel tîr.

Abitava prima in via Ascoli, 13, ed in seguito in via Contavalle, 2; faceva l'agente di cambio ed era comproprietario dell'attività di cambiavalute con Abram Jona. Infatti quello che era sorto nel 1848 come Banco Jona diverrà nel 1904 Banco Jona Pavia e verrà poi assorbito dalla locale filiale del *Kredit Anstalt* di Vienna. Era il nonno del dott. Vittorio, direttore sanitario della Casa di cura *Villa san Giusto* e medico distrettuale comunale.

Cfr.: O. Altieri, *La comunità ebraica di Gorizia: caratteristiche demografiche, economiche e sociali (1778-1900)*, Udine 1985, pag. 213; E. Lodatti, *Gorizia nel Risorgimento italiano (1840-1866)*, Gorizia 1992, p. 119; B. Gregorig, *Lineamenti di storia medica Goriziana*, Udine 1965, p. 78.

## Persig Valentino

Di sovin, pareva una fruta  
Di vecio, una feminuta.  
Tal jera Persig Valentin,  
In butega dei Morpurgos  
Veva fât bon tirocin,  
Di fât nel negozi al banc'  
Pal client corispondèva.  
Ma i movimens, il favelà  
Il ciaminà, ciartis smorfis,  
Jerin propri di Signorina.

Tròs lavòrs di feminuta  
Lui saveva butàju fûr.  
Bon diletant dramatic'  
Nel "Puor Naziut., di Merlo  
La part di prima dònna  
Ja sostignuda Lui.  
Mitût ja su butega  
I afars son lati a struc'  
A Triest ciapât ja un puèst  
E là jà lassât i uess.

Nel 1882 figura tra i soci della *Società familiare di Musica e Drammatica* che si radunava nelle sale della Locanda *alla Stella d'Oro*. Ebbe anche la parte di prima donna nella rappresentazione di *Puor Naziut*



#### SEZIONE DI CANTO

DELLA SOCIETÀ FAMILIARE DI MUSICA E DRAMMATICA.

del Merlo in quanto, come scrisse il Planissi, il suo modo di parlare, di camminare e di atteggiarsi era "da signorina". Fu dapprima lavorante nel negozio di manifatture dei Morpurgo, in seguito aprì una sua attività, ma gli affari non gli andarono bene e si trasferì a Trieste in cerca di lavoro.

Cfr.: R. M. Cossar, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934.

### Pollencig ?

Presenti un ciart Pollencig.  
Non sai ce fradi o fi  
Di chel acquarelista,  
Che a Gurizza ja lassât  
Di bici gurizzanz soggez.  
Impiegât a la Provincia.

Puzzolent plen di ciròz  
Plen di mai e plui peciòz  
I coleghis soi di ufizi  
Par confondi chei profùms  
Deventâz jerin, tabacòns;  
Nel visti simpri elegant

Mal sigur il pàs in tiara  
Pojava il pît cun atenziòn.  
Ogni àn Lui lava a Velvez  
Solevâ chei soi malans.  
Al "Cafe Europa., un di  
Sintât, ciòli il sorbetin  
I Seminarisc' passavin  
Che in Domo lavin funzionà

Viars qualchi d'un al dis:  
"Guarda quanti corvi.,  
Si staca un da la fila.,  
Al jera un istrian ardit.,  
Rispuënd "Si perchè sentono  
"Delle carogne il puzzo.,  
Al improvis l'è restât sêc.  
No jà podùt a viarsi bêc.

Francesco Pollencig fu cancelliere in Provincia e, come dice il necrologio pubblicato sugli *Atti della Società Agraria*, condusse vita onorata sia nel pubblico che nel privato. Fu segretario della *Società filarmonica*. Non si sa bene se fosse figlio o fratello dell'artista goriziano Giuseppe Pollencig (1763-1823) autore di numerosi acquerelli e pregevoli incisioni. Francesco morì il 30 dicembre 1879.

Cfr.: *Almanacco e guida schematica della città e Provincia di Gorizia per l'anno 1876*, Gorizia 1875, p. 46; R. M. Cossâr, *Storia dell'arte e dell'artigianato in Gorizia*, Pordenone 1948, pp. 348-356; *Atti e Memorie dell'ì.r. Società Agraria di Gorizia*, 10 agosto 1864; R. M. Cossâr, *Sodalizi ottocenteschi in Gorizia*, in *La porta Orientale*, anno XXV, n. 11-12, pp. 470-497; A. Jacobi, *Miscellaneae*, manoscritto depositato presso la Bibl. Civica di Gorizia, vol. XIV.

## Potatskj Giuseppe

Il Potatzky vendeva giocattoli (zujatui dal Potaschi) dapprima sotto i volti di via Rastello e in piazza Grande poi. Per 10 soldi da lui si potevano acquistare le "sgerassulis", cioè le raganelle che sostituivano le campane durante la settimana santa. Inoltre offriva ai bambini casette di legno (ciazùtis) dipinte con colori vivaci, trombette (pivis) pure in legno e soldatini di piombo.

Oltre ai giocattoli raccomandava l'acquisto a prezzi moderati, nel suo ben assortito deposito, di chincaglierie, mercerie, profumi, vestiti per uomo confezionati, bauli e valigie, manichini di cautchouc, oggetti da devozione, carta per sigarette e semi per l'orto, tutto di buona qualità.

Cfr.: R. M. Cossâr, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, pp. 58, 239; *Atti e Memorie dell'ì.R. Società Agraria di Gorizia per l'anno 1873*.

Fol. 108 M.

*Negozio Chincaglie, Mercerie e Elementi*

all'ingrosso ed al minuto

*Antonio Potatskj*

Deposito  
CORDE ARMONICHE

**GORIZIA**

N. 7  
VIA RASTELLO

ASSORTIMENTO  
ARTICOLI  
per Calzolari e Sarti

**AGHI**

DI MACCHINA FINISSIMI  
dei principali sistemi

**POSATE**

Forbici, Temperini, e Rasoi

**Articoli per la Toiletta**

**PETTINI E SPAZZOLE**

**BAULI E VALIGIE**

LANERIE MAGLIERIE CAMICIE  
E CRAVATTE

Colli e Manicchini di Caoutchouc

**Latofole**

e Scarpe di casa  
per tutte le stagioni

**Forniture e carte per feretri**

Oggetti cancelleria e scrittojo

**OGGETTI**

DA DIVOZIONE E SANTUARIO  
Distinzioni e nastri militari

**Carta per Zigarette**  
con assortimento

**Articoli per fumatori**

Fra i zujâtui l'e nascût  
Il pari dei zujâtui  
Vignût, za cun so pari  
Di lâ su da la Boemia  
Jera Sefut Potatskj.  
Vignût cà da picinin  
Favelava ben furlan  
Che pareva un gurizan,  
Bon, braf, pazient, onèst.  
Che butega di zujatui  
Jera propri un arsenal,  
E la ciasa un magazin  
Plen di roba ancia il ciamin.  
Cun pôs solz lâ si comprava  
Sclop, tambur e il ciavâl,  
Po' lis scunis, lis pupinis  
E milions di altris robis  
Che abisugnin ogni di  
Alla mari, al pari, al fi.  
Ma ja vût 'na gran passion  
In che di che, che so ciasa  
Ja dovût cambia paron.  
Lât tu via di chel cianton  
To fi Toni, gran braf om,  
Ja savût cul so intelèt  
Indrezza lis robis stuartis.  
Galantoms e cial in alt.  
Pari e fi fin a la muart.

## Presel Sebastiano

Sior Presel Bastian,  
Tegniva in Via Streta  
Di farinis magazin,  
Lis zornadis di marciàt  
Puartava in Piazza Granda,  
Sôt un ombrelon dût blanc',  
Grand come un aereoplan,  
I sac's soi di farina,  
E altris robis afins,  
Cun t'un ciapelon ben grand  
vistût simpri di blanc.  
Color del so mistir,  
I afârs a lavin ben  
E il so bocal di vin  
Gi lava jù lisier.  
Veva una biela fia.  
E ancia un fi, Richili  
Che tartajava un pôc.  
Mitût lu já in butega  
Da Pincherle Samuel  
Col vecio in Via Rastel.  
Li jera un scola ombrelis  
Di chei antics di len,  
Un podin cun tre stec's  
Cul cerchili su in somp.

Jera scussât l'imprest,  
Mal pratic' il paron,  
Lu puarta in magazin,  
E di color una man  
I dà di verdulin,  
Passin un pâr di mès  
Il timp si buta in ploia  
E al Richeli gi dis:  
Va cioli in magazin  
L'imprest par li ombrelis,  
Va il frût, ridint al torna jù:  
"Sior paron; a ga dato  
"Massa troppo di colore  
"E pindulano le gote.  
Ja ridût ancia il paron  
Pal toscan del so garzon  
E jara vera, si dabon.  
Ma al Richili plui tard  
gi plaseva sol a bevi,  
Deventât l'e un briaghela  
Alegri simpri e tartajând  
No j manciava la favela.  
Cun Lui jera za di ridi,  
Di bon spirit inteligènt  
Al ja fât puar testamènt.

Il Presel gesti l'osteria *cal Bastian* in via Stretta, 5, dopo essere stato negoziante di granaglie. Nei giorni di mercato usava portare i sacchi di farina, per la vendita, in piazza Grande sotto un ampio ombrellone bianco. Il figlio Richili trovò lavoro in via Rastello presso Samuele Pincherle. Fu membro della prima direzione della *Società Filarmonico-Drammatica Goriziana* riunitasi il 28 luglio 1872 sotto la presidenza di Virginio Mengotti.

Cfr.: F. Planissi, *Caffetterie e osterie*, manoscritto di proprietà del dott. G. Cossâr; R. M. Cossâr, *Sodalizi ottocenteschi in Gorizia*, in *La Porta orientale*, A. XXV, n. 11-12, nov.-dic. 1955, pp. 470-497.

## Pividor ?

Oh! puòr Pividor!  
Ce mai tu jastu fât!  
Tu jastu fât di ridi  
Ma ti jân pur comiserât,  
Jera agent al banc'  
Di Darbo in Rastel,  
Veva pa' lis feminis  
Passion iresistibil.  
Una di sul Cuei,  
Forsi un pôc bevût,  
Di desideri plèn,  
Viôt una biela fruta,  
Stâ par dai l'assalt  
La fruta svelta scampa,  
Lui nel so plen furor  
Di no pode sfogassi.  
Armât di bon curtis  
Si sancia i genitai,

Si sa va in svenimènt  
Ven socorût di bôt  
Puartât in ospedal,  
Salva la vita stâ,  
Ma l'è restât eunûc.  
Lui ja vivût tros àins  
No propri imbambinit  
La musa veva fât  
Come di un zovinût;  
Ta beneficenza  
L'è stât ricoverât.  
Par plui di un servizi  
Vigniva ancia doprat.  
Lis mugnis cun Lui,  
Jerin siguris ciârt,  
Che il câs no si ripeti  
Come lassù sul Cuei.

Si tratta forse di Luigi Pividor, giovane goriziano, che si esibì come flautista nella banda militare in un'accademia della *Società filarmonica*. Lavorava come cambia valute al banco di Darbo Antonio, in via Rastello.

Cfr.: A. Arbo, *Musicisti di frontiera*, Mariano del Friuli (Gorizia) 1998, p. 126.

## Paternolli Giovanni

Dei Valeris successor,  
Stât Giovanni Paternolli  
De la stampa gran maestri  
Gentilom espèrt e destri,  
Cavalier Lui di manieris  
Il tratà cun Lui plasèva  
Par chel ziar no sai cè,  
Che fâz l'om simpatizà  
Quand cun Lui tu âs da fa.  
Celebrât simpri il nom

Di che vecia stamperia  
Che jâ prodôt un gran valor  
Di stampàz di ogni color.  
L'è passada al Pepi fi  
Che del pâri ja continuât  
Cun che stessa educazion,  
Conserva reputazion.  
Coadiuvât, da un braf om.  
E continua ai discendenz  
Che so vita fra i redenz.



In primo piano a destra, la casa Paternolli

Giovanni Paternolli (n. 1817 a Trieste-m. 1891 a Gorizia) continuò l'attività di tipografo del padre Ignazio Antonio che, arrivato dal Trentino nel 1812, aveva aperto una bottega di libri prima a Trieste e poi a Gorizia in contrada sant'Ilario, 45, accanto a quella dei de'Valeri e aveva iniziato a stampare nel 1837. Per poter ampliare l'attività la ditta dovette trovare locali idonei e si trasferì in piazza Grande al n. 18. Alla morte del padre, nel 1845, il primogenito Giovanni associò all'attività commerciale anche quella editoriale e diede un impulso particolare al giornalismo. Dalla tipografia dei Paternolli uscirono *L'Eco dell'Isonzo*, *L'Isonzo* e *Il Corriere di Gorizia* diretto da Carolina Luzzatto. Nel frattempo, dopo il matrimonio, la famiglia si era fat-



ta numerosa e Giovanni acquistò dall'avvocato Pajer anche la casa di piazza Grande n. 20, ampliandola ed innalzandola di due piani per potervi ospitare l'abitazione, la tipografia, la cartoleria e la libreria. Alla morte di Giovanni l'azienda passò nelle mani del primogenito Giuseppe coadiuvato dai fratelli.

Cfr.: L. Matteusich, *Nino Paternolli - biografia*, Gorizia 1999; *Il Gazzettino*, Gorizia 5 agosto 1955; G. Nazzi (a cura di), *Dizionario biografico friulano*, Udine 1992, p. 384; *Un secolo di attività nello stabilimento Tipografico Paternolli 1837-1937*, Gorizia 1937.

## Pellegrini Nicolò

Cialànd nè il grand palaz  
De l'economia provinciàl  
In altris timps si clamava  
Modest "Camara di comerzi.,  
Pensi a chel secul passât  
Quand che dût si riduseva  
A doi locai del vecio comun.  
E Coletto Pellegrini  
Segretari di chel Istitut.  
Ce direstu viodi il lusso  
Che gioldin i discendenz  
Tu che tra un taulin 'na scrana  
E un armar antigon tarlât  
Fasevis dût sol e un scrivânt  
Mandavis il comerci avant.  
Il mond jera plui contênt  
L'esercent cun pôcis tâssis  
No jera come uè, le strent  
Plui di un bambin ta fascis.

Il Pellegrini fu segretario della *Camera di Commercio*. Il 15 novembre 1867, come membro del Comitato promotore, sottoscrisse la richiesta al sindaco, dott. Luigi Visini, di un contributo per costituire una *Società di ginnastica, scherma e canto*. Nel 1866, insieme a vari irredentisti, fu arrestato e costretto a lasciare la città e a trasferirsi in una città della Carniola a scelta; optò per Bled in Slovenia.

Cfr.: AA. VV., *Figure e problemi dell'Ottocento Goriziano*, Gorizia 1998, p. 69; L. Spangher, *Cent'anni della "Ginnastica Goriziana"*, Gorizia 1968, p. 10.

## Perinzig Michele

Ne ciâr. ne pèsç.  
Jera Sior Michel.  
Grand om sul Cuar  
Amant del lavor  
Di pelizzâr.  
Bon par mangia  
E bon par bevi  
Pòc gî tigniva  
Al talian. al todesc.  
Al sclaf. al predi.  
Uareva parè  
Di jessi alc'. ma.

In fond crodemit.  
No jera nuja.  
Ne mai ia ciolt  
Ne art ne part  
Fûr da so àrt.  
Sol caposestrier  
Oltre il mistier.  
Una paralisi  
Lu jâ tignût fer  
Plui ains inutil  
Pal so mistier.

Il Planissi racconta che vicino al ponte sul Corno, prima della sua demolizione, c'era un muricciolo sporgente detto "il muruz dal Cuar". I fanulloni vi si sedevano sopra e giornalmente facevano la loro chiacchierata e talvolta vi prendeva parte anche il capo contrada, il pellicciaio Michele Perinzig chiamato "il podestat dal Cuar". Aveva la pellicceria in Borgo Carinzia, 34, vendeva pellicce per uomo e donna, le riparava e le teneva in deposito durante la stagione estiva e fabbricava anche cinture.

Cfr.: F. Planissi, *Osservazioni e note di Francesco Vecchio*, manoscritto di proprietà del dott. G. Cossâr; *Almanacco e guida scematica della Città e Provincia di Gorizia per l'anno 1876*, Gorizia 1875.

## Mels Colloredo conte

Fra i nobii di Gurizza,  
I Mels di Colloredo  
Gioldevin gran bon nom  
Di chei, un, di famea  
Distint, il Cont Jacum  
L'è stât bon Podestat.  
Viodin in Piazza Granda  
Ornât il so biel palaz  
Cul stema nobiliar.  
Ma jû fra i discendenz  
Il Conte Ferdinando.  
Un mûs un prepotènt  
Si dá a la biela vita  
Ciavài e birocins

A lis cartis, no fra i prins.  
Ma prest Lui resta sec'.  
Ma i nobii titolâz  
Pòc' judavin i soi spàs.  
No veva plui ciavai  
No veva birocins,  
Ce lá uareva a spàs  
Cioleva i nanlisins,  
Che no gî pareva vera  
Menachel Cont in zir;  
Ma presto jan capît  
Che il nanli no pajava  
E i nanlisins d'acordo  
Lu ân lassât che vadi a pît.

Giacomo Mels-Collaredo, discendente da una insigne famiglia di antica nobiltà friulana, nacque a Medea il 17 febbraio 1807. Da giovane intraprese la carriera militare che ben presto abbandonò. Aveva contratto matrimonio con Elisabetta von Mayer dalla quale ebbe vari figli. Tra questi il Plannis citò Ferdinando che a soli 19 anni sposò, nel 1870, Josefine Maffei di parecchi anni più vecchia di lui. Nel 1848 il conte Giacomo fu nominato capo della *Guardia Nazionale* e

successivamente consigliere della prima Deputazione comunale provvisoria, carica che mantenne fino al 1851. Dieci anni dopo fu eletto podestà di Gorizia, in luogo del Favetti, e sotto il suo operato la città ebbe un notevole progresso: si iniziarono i lavori per il giardino pubblico che terminarono nel 1863; furono aperte nuove vie, quali via del Giardino, la via Dante e la via Petrarca. Inoltre fu sistemata a viale, con due file di platani, la strada che dal Teatro portava alla stazione. In città le lanterne ad olio furono sostituite con quelle a petrolio e le piazze san Rocco e sant'Antonio furono risistemate. Nel 1861 sollecitò e favorì la fondazione del Museo Provinciale e nel 1863 si iniziò la costruzione del Palazzo del Consiglio. Risulta anche iscritto nel novero dei fondatori dell'*Istituto per fanciulli abbandonati* in quanto elargì 800 fiorini a nome proprio e dei suoi eredi. Nel 1864 divenne podestà il dott. Luigi Visini ed il Mells si ritirò a vita privata; morì poco dopo, il 10 dicembre 1864. Nel 1860 era stato nominato anche presidente della *Commissione di beneficenza*.

Cfr.: L. Tavano, *Assistenza e sanità a Gorizia. Le suore di Carità (1846-1984)*, Gorizia 1984, p. 83; L. Fabi, *Storia di Gorizia*, Pd. 1991, pp. 17-18; *Il Piccolo Sera*, Gorizia 7 dicembre 1959; R. M. Cossar, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, p. 39; L. S. von Schivizhoffen, *Der Adel in den Matriken der Grafschaft Görz und Gradisca*, Gorizia 1904, pp. 319, 322; *Cento anni di vita dell'Istituto per fanciulli abbandonati „Oddone Lenassi“ di Gorizia*, Gorizia 1954.



## Pajer Luigi

Avocat Pajer Luis  
Un grand om tu sestu stât.  
Ma il color de la bandera  
Prin l'è stât chel de la biela.  
Ma ondeggiava come il vint  
L'interes cambiava vela.  
Ti plaseva un tricolor.  
Ma plui colors a te plasevin  
E camaleonte ti ân batiât  
Variopint in chei colors  
Di che bestia il voli atent  
Dreta e a zanca al stes moment  
Di dos bandis chei cialavin.  
Rafinada la to scienza  
Jas savût sfrutala ben.  
Fât tesâur de l'esperienza  
Jas savût ten strenti il frên.

Quand che là a la Provinzia  
Ciapitani. Provinzial.  
Che barciazza mal gnada  
Mieza sclava e d'italian  
Il temon tu giravis  
Cun cîaf fer e ferma man.  
E nissun ti à stât parsora  
Parcè astût plui di una volp  
Tu savevis ben zirala.  
Nuja a Te fazeva colp.  
Io non crodi di falà  
Ce nel secul za passât  
Io ti disî di Gurizza  
L'om plui grand tu sestu stât.  
Ma no disî che Gurizza  
Pol vantà il to operât.

Luigi Pajer, nato a Gorizia nel 1829, fu avvocato e uomo politico. Laureatosi a Graz nel 1856, fu esponente dei liberali italiani nella Contea di Gorizia, consigliere comunale dal 1861, assessore provinciale dal 1861 al 1870, capitano provinciale dal 1870 al 1878 e Capo della provincia dal 1878 al 1883 e nuovamente dal 1900 fino alla morte. Nel 1876 ottenne, per sovrana risoluzione, la nobiltà cavalleresca col predicato di Monriva. Ebbe anche la carica di Presidente della Società politica *Unione* che aveva lo scopo di difendere e avanzare gli interessi degli italiani della provincia, segretario ne era l'avvocato Graziadio Luzzatto. Dai compagni fu tacciato di "austriacantismo" in quanto era liberalnazionale moderato e filogovernativo e cercava di tenere le distanze dagli elementi più estremisti. Si interessò molto anche per il progresso dell'agricoltura nella provincia. Abitava ed aveva l'ufficio nella casa Pauletig, in via dei Signori. Intorno al 1900 acquistò, per risiedervi, la villa Blasig in corso Italia, 214, e la famiglia Pajer ne è tuttora proprietaria. Morì il 7 febbraio 1913 per bronchite acuta. La consorte Maria, di anni 75, lo aveva lasciato vedovo il 24 aprile 1910.

Cfr: G. Nazzi (a cura di), *Dizionario biografico friulano*, Udine 1992, p. 374; L. Fabi, *Storia di Gorizia*, Pd. 1991, p. 244; G. Le Lievre, *Casa nostra*, Udine 1900, p. 117; C.L. Bozzi, *Memorie e cronache del Friuli orientale "1890-1920"*, Udine 1971, p. 163; A. Jacobi, *Miscellaneae*, manoscritto depositato presso la Bibl. Civica di Gorizia, vol. XIV; *L'Eco del Litorale*, Gorizia 9 gennaio 1876.

## Pittamitz D.<sup>r</sup> Alfonso

Ciâr chel dotor dai puòrs  
Burber, pilost rozùt.  
Ancia Lui da spês a sùt  
Di finanza mai pasùt.  
E la paja del comun  
Presto presto lava in fum,  
Come miedi a lis presons  
Jerin pizzui là chei conz.  
A disevin, salvo il ver,  
Che di mania jera largia.  
Par salva qualchi mister,  
Al faseva di comari.  
Il piòr om veva bisugna.

La famea di mantigni  
Perciò nuja l'è ce di.  
Jera biela, quand che un puòr  
Che malât al si ciatava  
E sot i cops doveva stâ,  
Da la cort 'na sivilada  
Par clama chei di famea  
E domandâ cemut che stâ  
Il malat che l'è tal jet?  
"Simpri compain Sior Dotor.,  
Cun chel fârmac continuêt  
Che doman za starà mior;  
Cussi làva il Sior Dotor.

Dopo l'ampliamento del 1878 si ebbe un progressivo sviluppo dell'Ospedale femminile di Gorizia. Nel 1890 per il servizio medico si passò da due a tre sanitari: il dott. Alfredo Pittamitz prestava la sua opera nella sezione chirurgica e sifilitica, gli altri due medici erano il dott. Aronne Luzzatto e il dott. Delpiero. Il 16 febbraio 1895 la città fu suddivisa in tre distretti medici con tre "fisici distrettuali" comunali: G. Bramo, A. Pittamitz, O. Morpurgo. Come medico per i poveri egli ebbe il secondo distretto che andava da piazza Grande, via Scuole e santa Chiara ai borghi Piazzutta, Carintia e Fratta. Fu anche medico delle carceri.

Cfr.: L. Tavano, *Assistenza e sanità a Gorizia*, Gorizia 1984, p. 143; *Guida Paternolli amministrativa e commerciale per la principessa Contea di Gorizia e Gradisca*, Gorizia 1913-14, p. 47.



„Civico ospedale femminile“ Gorizia

## Pinausig Giuseppe

Impiegàt dei prins al gas  
De l'usina Comunal.  
Sior Pinausig Giusepin  
Che de l'Austria il rigòr  
Ja scontàt là a Komòr  
Par una esclamazìon  
Là cun chei de la Clapa  
In onor di un nestri om  
E altris robis di ocasiòn.  
Plui tard, madùr di ains,  
Ciapitani lu viodin  
Del cuarp vigili pompieri

Cul so elmo e grand penàc'.  
Ma una dì, ca jà petada.  
Sclòpa un fùc' al Contaval  
Orfanotrofi su in cisc'el.  
A lis pompis ven d'ajùt  
Ju dal cil 'na buna ploja,  
Il ciapitani coragios  
Va sul tèt "viarta ombrela.,  
Ai pompieri i dava scuela.  
A puor Pepis ce jas fât  
Sul giornal ti àn piturât.

Come ispettore provinciale nel 1877 fu nominato comandante dei pompieri quando questi erano ancora *Corpo provvisorio dei pompieri volontari* con deposito delle pompe in passaggio Edling, 6. Nel 1880 si sciolse il Corpo volontario e si formò il *Civico corpo dei pompieri* composto inizialmente da soli 19 membri. Il Pinausig rimase ispettore ed il signor Carlo Felice Favetti, già dirigente dell'ufficio edile comunale, divenne comandante. Curioso è che non ricevevano alcun compenso, ma in caso d'incendio erano i danneggiati a dover pagare l'intervento.



**I pompieri di Gorizia nel 1899**



Si firmato si onora invitare  
 Il Sig. *Saneto Bossar e famiglia*  
 alla  
**FESTA DA BALLO**  
 che avrà luogo Sabato 3 Febbraio p. v. nei locali della  
 Spettabile Unione Ginnastica, gentilmente concessi.  
 → L'ingresso è fissato a Cor. 2. ←  
 Il ricavato netto di detta festa viene destinato  
 ad aumentare il fondo „Premiazione dei pom-  
 pieri, che si distinsero per attività e disciplina”,  
 fondo che venne istituito l'anno decorso.  
 Gorizia, 22 Gennaio 1900.  
 Il Civ. Corpo Pompieri.

Tip. Sestl, Gorizia

Tra le altre attività il Pinaucig fu anche agente principale in Gorizia della Compagnia Austro-Francese d'assicurazione contro i danni, con ufficio in via dell'Usina, 13 e membro della Cassa distrettuale per ammalati, via Municipio, 13.

Cfr.: *Almanacco e guida schematica della Città e Provincia di Gorizia per l'anno 1881*, Gorizia 1880, p. 8; *Le Lievre G., Casa nostra*, Udine 1900, p. 225; *Guida schematica della Città e provincia di Gorizia - Calendario Cattolico, Greco, ed Israelitico* per l'anno comune 1890, Trieste 1882, p. 67. *Guida schematica di Gorizia e provincia* per l'anno bisestile 1892.

## Perissutti ?

Il "tu", del Sior Perissutti  
 Un vecio impiegât al Comun,  
 Che a duc' usava dâ dal tû.  
 Ma no si ofindeva nissun  
 Parcè duc' lu cognossevin  
 Che l'om jera sincier e bon,  
 Lis pârs che cun Lui tratavin  
 Prest e ben si disbrigavin.  
 La prei Sior Perissutti

Mi fâs bisuin un passapuart,  
 "Ce, ustu abandonâ Gurizza,?  
 Par un pòc, ma za jo tornarai,  
 "E du la pensistu di là?  
 Pal moment lares in Franza,  
 "Alora sastu farin cussi,  
 "Per tre anni e tutta l'Europa,  
 Massa roba si diseva  
 "L'è l'istes, costa compain

“Dami un flurin pal bol  
“E ven ciolilu doman.  
Tal doman il passapuàrt,  
Jera pront ti dava la man  
Cun l’augur di fa bon viaz  
Jera un agnul fra gl’impiegaz.  
Plui tard un basoal,

Ualind scimiotà  
Il vecio Perissùt  
Sc’a mitùt da dal tu  
Cui veva da fâ cun lui,  
La prei jan rispunduti  
Je no le miga il Perissut!  
E chel “tu., l’è restât mut.

Giuseppe Perissutti era impiegato nella cancelleria municipale, come I cancellista, nominato nella seduta del 15 dicembre 1875. Fu decorato con la croce d’oro al merito.

Cfr.: *Almanacco e Guida schematica della Città e Provincia di Gorizia* per l’anno 1883, Trieste 1882, p. 45; *L’Eco del Litorale*, Gorizia 19 dicembre 1875. A. de Claricini, *Gorizia nelle sue istituzioni e nella sua azienda comunale durante il triennio 1869-1871*, Gorizia 1873, p. 170.

## Pagoni Antonio

Pòs pas dal Cáfè Dell’Agata  
Di barbier veva butega,  
Uè si clamares Salon,  
Il vecio Toni Pagon,  
Di len lacat il manechin  
Par chei ains jera il pupin,  
Mieza dozzena di savons,  
Botigliutis di adors,  
Quatri codis di ciavei  
Rusiniz dal timp e viei  
Chiesta jera la mostrànzà,  
Di chel grand e prin Salon  
Vecio dût come il paron,

Clientela veva buna  
Par i prins chei de la Clapa  
Aventors di chel cafè  
E altra int di canapè.  
Mûr il vecio, avant va il fi  
Che plui vecio pâr dal pari  
Pizzul strent dût magagnat  
No che Lui si dei il rosset  
Ma nâs e musa l’è un sbelet  
Dût slicat ben petenât  
Ma l’etàt, che non perdona  
Lât l’è avant fin che à podût  
Ja finit par molà dût.

Al numero uno di via Carducci, già via dei Signori, ed ancor prima Contrada Nobile, stava una casetta di un solo piano di proprietà del signor Pagoni, dove aveva la sua bottega di barbiere, accanto al caffè dei Dell’Agata. Fu uno dei membri del *Corpo Civico di Gorizia*, nella II compagnia fucilieri.

Alla fine della prima guerra la casa spari ed al suo posto sorse un palazzo.

Cfr.: F. Planissi, *Sparizioni goriziane*, manoscritto di proprietà del dott. G. Cossâr; C. Seppenhofer, *Miscellanea*, Udine 1899, p. 8.

## Papis famiglia

Sèi il pari opur i fioi  
Galantom il prin e i doi  
Negozianz di feramenta  
Plui di un secul jan durât  
Sòt i volz di Via Rastel  
Chel emblema di onestât.  
Si, e fuârt a si pol dilu  
Che di Papis il vecio nom  
S'imponeva cun rason.  
Oltre ordenz e fiars e vitiz

Fornitors lor dei ufiziz  
De l'ingiostri e spolverin  
Quand la ciarta sugherina  
Jera ancimo la da vigni  
E di oc'ia jera il penin.  
Un depuesit ben fornit  
Jera "Extra., il Picolit.  
Un brut uso vea fât strada.  
Scherzand co un secava  
"Va cal Papes., si mandava.

Federico Papis gestiva un negozio di ferramenta sotto i volti di via Rastello, al n. 31, ed i figli continuarono la sua attività. Vi vendevano di tutto: il Piccolit stravecchio, l'inchiostro e la polverina asciugante, quando la carta asciugante non era ancora conosciuta, e di questa fornivano tutti gli uffici della città. Si rifornivano di vino nella tenuta Fabiani di Robdil sul Carso e lo rivendevano a 75 soldi la fiasca. Egli si dilettava anche nel canto e, nell'orchestra teatrale cittadina, cantò come basso dal 1852 al 1854.

Cfr.: F. Planissi, *Osservazioni e note di Francesco Vecchio*, manoscritto di proprietà del dott. G. Cossâr; A. Planiscig, *Cenni cronistorici sul Teatro di Società di Gorizia*, Gorizia 1881, p. 74; *Guida schematica di Gorizia e provincia* per l'anno bisestile 1892; A. Jacobi, *Miscellaneae*, manoscritto depositato presso la Bibl. Civica di Gorizia, vol. XVI.

## Pelizzon Luigi

Alegra che figura  
Di vecio gurizzan,  
Jera il Gigi Pelizon  
Di famèa popolar,  
Che a Gurizza ja dât  
Braf chel Toni Pelizon  
Liutar ben rinomât.  
Alegri e mataran  
Jera chel nostri Gigi,  
Faseva il marangon  
Ma la so gran passion  
Tersicore la Dea  
Jera plui de la famèa.

Lui sorastand ai bai  
E balarin perfèt  
A la Sagra di San Roc  
Opur che di Plazzutta  
Po' che la su in cisc'el  
Infin che sot la grapa,  
Lis danzis direseva  
E dût a lava drèt.  
Lui la so balarina  
Stand la danza par fini,  
Di fuarza Lui l'alzava  
La înt dava una ridada

Il Pelizon abitava in via dei Vetturini e di mestiere faceva il falegname. Dirigeva un'orchestrina che suonava nelle più famose sagre cittadine, suonava anche il clarinetto e segnava il principio e la fine dei ballabili alzando lo strumento e roteando gli occhi ed era anche un componente della banda cittadina. Egli apparteneva alla nota famiglia di liutai goriziani. Antonio, il primo e più famoso, ebbe tantissimi figli dai suoi due matrimoni. Tra di essi Giuseppe Francesco (n. 1800) era noto quale costruttore di violini, violoncelli, bassetti e contrabassi, ma anche molto esperto nel restauro di strumenti ad arco. Di altri figli che seguirono la sua arte non si hanno molte notizie, leggendo però i loro nomi si incontra Luigi nato a Gorizia nel 1814.

Cfr.: R. M. Cossâr, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, pp. 102, 103, 177; R. M. Cossâr, *Vecchia Liuteria Goriziana*, Gorizia 1939, pp. 7, 11, 12.

## Gallas ?

Faveva il Comissionât,  
 Non si sa se savi o mât,  
 Pareva nel ciamina  
 Che vares sui pîs i sckj  
 E cun lis mans parêva  
 Che come il barciarul remàs  
 Chist jera chel ciart Gallas  
 Di chei sòt la capela,  
 E cumò us la conti biela:  
 D'instât una domenia  
 Capita fûr chist Sior  
 Vistût cun t-un vistiari  
 Di granc' quadrei a scâcs  
 Color in blanc e neri  
 Tessût che in che volta  
 Si usava fâ i stramaz.

Stretis lis braghessis  
 Lis giambis come stec's  
 Bonjour il veladin  
 Di stran, larg capelin.  
 A viodi che figura,  
 Si sa la int rideva  
 Ma Lui sigur crodeva  
 Di jessi un figurin.  
 Pero, devi ve capit,  
 Che a spas cussi vistût  
 Si lû ja viodût pocût  
 Là che avè il principi  
 Doveva chel vistiari,  
 Inveze jà vût la fin,  
 Deventât costum di maschera  
 Del teatro in buteghin.

Gallas Lodovico abitava in via del Bosco, 1 (via che andava da via Cappella al bosco erariale del Panoviz), faceva l'agente Commissione ed era capo sestiere del VII sestiere comprendente le vie: Alpi Giulie, della Bianca, Bosco, della Barriera, della Cappella, Camposanto, Castagnavizza, dei Ferrovieri, Fornace, Grazigna, delle Officine, Palude, Percoto, Piccolut, Torrente.

Cfr.: *Guida generale di Gorizia e guida amministrativa, commerciale e industriale del Goriziano per l'anno 1908*, p. 271; *Guida Paternolli amministrativa e commerciale per la principesca Contea di Gorizia e Gradisca*, Gorizia 1913-14, p. 43.

## Pich Giuseppe

Il Pich vecio banditor,  
Cul nâs un peveron,  
Tambur a la franzesa  
Plaseva il vin e la presa,  
Dât quatri colps di aviso  
Tirât fûr l'aviso,  
Di chel che veva di di,

Un zir sul propri asso  
E altris par di colps,  
Lava cambia cianton.  
Che danza par tros âns  
Finchè Lui ja podût  
quasi ogni di ja fata,  
Daspò ja passada al fi.

Il Pich era banditore comunale ed abitava in via Rastello, 19. Dopo notti di particolare e insolita animazione con mandolini e chitarre "rullando il tamburo ammoniva gl'ignoti perturbatori della notturna quiete a non ripetere il baccano, pena la confisca degl'istrumenti o di più gravi sanzioni contro i recidivi a giudizio del Magnifico Signor Podestà!" Morì nel giugno del 1875 ed il tamburino che gli succedette, il figlio Carlo, declamava in lingua italiana, non più in dialetto goriziano. Un altro dei figli di Giuseppe e Gioseffa Del Mestri era Raffaele nato nel 1832, allievo dell'Accademia di Venezia e professore poi della sezione femminile a Gorizia. Morì prematuramente il 24 gennaio 1871 a soli 39 anni. Opera sua è la pala di santa Barbara nella chiesa di sant'Ignazio ed anche il Davide, " bel lavoro in possesso del signor Fillak".

Cfr.: R. M. Cossâr, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, p. 17; *L'Eco del Litorale*, Gorizia 17. 6. 1875; A. Jacobi, *Miscellanae*, manoscritto depositato presso la Bibl. Civica di Gorizia, vol. XIV; G. F. Formentini, *La contea di Gorizia illustrata dai suoi figli*, Gorizia 1984, p. 139.

## Rasatti Antonio

Veva un gran nom, Toni Rasatti  
Prin negoziant in Piazza Granda,  
Negozi fin plui a la granda,  
Stofis e sedis di qualità  
No roba di butà al marciât,  
Al Casin dei comerciânz  
Gioldeva l'onor di President.  
Patriôt di buna lega  
Puartava barba e mostac',  
E il corporal sameava  
Dût, Re Vittorio Emanuel II

E cun chel l'è stat scambiât  
Un di a Udin a un marciât.  
Ma come del comerci  
L'è varia la fortuna,  
I afârs si àn cambiât  
E ja dovût presenta stât,  
Muarti una fia e un fi,  
Vecio l'è restât sol  
E ja scugnût par vivi  
Lavorà par comission.

Era proprietario di due grandi ed eleganti negozi di stoffe, uno in piazza Grande, 22, e l'altro in casa Kuehnel, nel piazzale dirimpetto all'Arcivescovado. Nel dicembre 1897, in occasione della riapertura del Teatro, il Rasatti fornì "la lanetta bianca pel tendone alla porta d'ingresso". Fu presidente (1866) della *Società Casino dei Commercianti ed Industriali* che aveva la sua sede in casa Bader, in via del Seminario, sotto l'appartamento dei Luzzatto. Allora ne era vice-presidente Carlo Favetti. Egli, per la statura, la corporatura, la fisionomia e la barba, era considerato il sosia di re Vittorio Emanuele II.

Cfr.: R. M. Cossàr, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, p. 11; R. M. Cossàr, *Artisti ed artigiani del Teatro di Gorizia nei suoi due secoli di vita*, Trieste 1935, in *La Porta Orientale*, anno V, 1935, p. 20; F. Planissi, *Commenti e aggiunte a Gorizia d'altri tempi di R. M. Cossàr*, manoscritto depositato presso la Bibl. Civica di Gorizia; *L'Eco del Litorale*, Gorizia febbraio 1876.

## Lelio Reggio

Pizzul ebreut,  
 Che veva il so bancut.  
 Di cambio valute  
 Vicin la capela  
 Arcivescovil,  
 Meliflue nel discori  
 Poc' gi interessavi  
 Dei altri l'interes,  
 A Lui pero bastava  
 Fassi ogni di plui gruesc',

Si sa veva famèa  
 La femina e doi fioi,  
 Una creula di cugnada  
 Mal accompagnada,  
 Un fi al jà studiât  
 Si à dat al giornalismo,  
 L'altri scrittor dramatic  
 Cun qualchi biel sucess,  
 Lâs via di Gurizza  
 No si à savût la fin.

La famiglia Reggio era originaria da Reggio Calabria.

Lelio (Laelius) nacque a Gorizia il 6 luglio del 1830 e fu circonciso il 13 luglio dello stesso anno. Frequentò la scuola ebraica goriziana e fu citato (1844-1846) nel *Libro d'onore* della stessa. Sposò Marianna Clementina Senigaglia con la quale abitò in via delle Scuole, 2. Di professione era negoziante e cambiavalute in contrada Rastello, 291. In una pubblicità comparso su vari numeri di *Atti e Memorie dell'I.R. Società Agraria di Gorizia* del 1871, si legge che aveva l'agenzia della Casa Bancaria di Maurizio Hoenigsberg di Zagabria, inoltre comprava e vendeva qualunque Obbligazione di Stato, Azione ferroviaria ed industriale, biglietti di lotteria di ogni qualità, qualsiasi moneta e carta monetata con piccola differenza dal listino di Borsa. Si vantava di mantenere le promesse per ogni estrazione e di pagare qualunque Coupon verso tenuissima provvigione. Inoltre era

agente d'Assicurazione contro i danni provocati dagli incendi.

Verso gli ultimi anni del Sessanta si era formata in città una società liberale un po' particolare, denominata *Zaja* (gabbia di vimini da adattare ai carri per il trasporto di ovini e suini) e che aveva avuto varie sedi: la trattoria *Alla buona botte*, il ristorante *Europa*, la trattoria *Al pellegrino* ed infine il caffè *Za-*

*maro*. Ne era presidente Simeone Rougier e come stemma aveva uno scudo incorniciato da una ghirlanda di foglie di vite, sormontato dalla corona del re Carnevale, sulla sinistra una bottiglia di Refosco e sulla destra una zaja. I soci, tra i quali Lelio Reggio, avevano quasi tutti un soprannome: il cassiere era Giuseppe Sflocia, il gonfaloniere Fuflo botanico, il segretario Ficchio... L'associazione si sciolse verso il 1878. Nel 1874 il Reggio era anche membro effettivo eletto della *Camera di commercio e industria di Gorizia*.

Cfr.: O. Altieri, *La comunità ebraica di Gorizia: caratteristiche demografiche, economiche e sociali (1778-1900)*, Udine 1985, pp. 43, 223; *Atti e Memorie dell'I.R. Società Agraria di Gorizia*, Gorizia, 1° agosto 1871; *Almanacco e Guida schematica della Città e Provincia di Gorizia* per l'anno 1883, Trieste 1882, p. 56. A. de Claricini, *Gorizia nelle sue istituzioni e nella sua azienda comunale durante il triennio 1869-1871*, Gorizia 1873, p. 345; R. M. Cossar, *Sodalizi ottocenteschi in Gorizia*, in *La Porta orientale*, A. XXV, n. 11-12, nov. - dic. 1955, pp. 470-497; C. Lesizza Budin, *Vita e cultura ebraica nella Gorizia del Settecento*, Mariano del Friuli 1995, p. 128.

Avviso interessante!!!

## LELIO REGGIO

si prega portare a pubblica notizia che ha istituito nel proprio banco di cambio-valute Piazza Grande N.º 274 a fianco del palazzo Arcivescovile un

### Cancello di verifica delle estrazioni.

Ivi i possessori di cartelle pubbliche o di viglietti di lotterie potranno mediante la tenuissima tassa di soldi 2 per ogni pezzo far verificare se i loro numeri furono estratti dalla prima estrazione in poi. — Per partite grandi si accordano facilitazioni considerevoli.

Si può abbonarsi per la verifica annuale mediante

soldi 30	per la verifica da	1—	5 cartelle
50	10	5—	10
70	15	10—	15
80	20	15—	20
1.1—	25	20—	25
1.50	30	25—	30
2.—	40	50—	100
	50	100—	300

e per qualsiasi quantità maggiore f. 3.

Ognuno comprenderà agevolmente la comodità e l'utilità di tali abbonamenti. Forse il 70 per Cento dei possessori di viglietti di lotteria neglige o dimentica di confrontare ad ogni estrazione i propri numeri colla distinta dei numeri sortiti ed è tanto vero ciò che ogni anno vediamo pubblicata una interminabile lista di numeri d'ogni qualità di lotterie estratte con vincite non indifferenti e di cui i fortunati possessori ignorando la loro fortuna non riscossero l'importo. E sono alcune centinaia di migliaia di fiorini che giacciono così da anni senza che i loro legittimi proprietari li reclamino col rischio di perdere il diritto se perdurando per alcuni anni ancora in tale negligenza lasciano cadere le loro vincite in prescrizione. Per valori pubblici poi senza vincite e con coupons d'interesse il trascorrere la verifica delle estrazioni causa un altro inconveniente e non meno serio. Se la cartella fu estratta e quindi è divenuta rimborsabile perde il diritto all'interesse ma la cassa rispettiva non avverte di ciò il proprietario quando si presenta per riscuotere il tagliando d'interesse; essa glielo paga salvo poi a trattenerlo dal capitale il giorno in cui lo si reclaimerà.

E tale guaio è toccato a più d'uno che senza accorgersene andò alienando in pochi anni in piccolo rate tutto il proprio capitale.

S'evitano tutti questi inconvenienti affidando la lista dei propri numeri al cancello di verifica delle estrazioni di

### Lelio Reggio

cambia valute Piazza grande N.º 274 a fianco del palazzo arcivescovile dove pagando la millesima quota qui sopra indicata si ha la garanzia che i propri numeri saranno colla massima esattezza riscontrati ad ogni estrazione senza che ciò costi al proprietario la minima seccatura.

Publicità dell'Anno 1879

## Salvaterra Fioravante

Un pitor di ciàmaris  
Di gust ben rafinât,  
Salvaterra Fioravante  
Di là dal Clap cà le colât  
Persona jera ativa,  
Non priva di bon sens.  
Dal citadin nutriva  
I mior soi sentimens  
A dimostrai cul fât

Al Consei Comunâl  
Consiglier al ven clamât.  
A Gurizza ja uluti ben,  
Il so consei seren  
Vigniva considerât.  
Sposât 'na gurizzana  
Cà il ja fât fortuna  
E ben si ja meritada  
Chel om cussi a la buna.

Il Planissi annota che ai suoi tempi sparirono a Gorizia sette fontane. La prima di queste si ergeva in via Morelli, angolo passaggio d'Edling. Il Salvaterra propose di fotografarla prima che sparisse ma la risposta fu che la spesa era troppo elevata e purtroppo non se ne fece niente.

Egli abitava nella villa Salvaterra in via Pitteri. Di mestiere era pittore decoratore ma partecipò attivamente anche alla vita pubblica cittadina, infatti fu consigliere comunale e consigliere della Camera di Commercio. Inoltre compare nella lista del "fecciume o baghe" della *Zaja*; associazione sorta verso la fine del Sessanta e chiusa nel 1878. Il suo programma era questo: "In ampia seduta/ fu allora deciso:/ la Zaja esser vita/ perenne di riso!/ I canti e la Gioja./ il vino e le Donne./ sua base in eterno; sue salde colonne!/ Proteggere dovea/ l'arti ed i mestieri/ di osti e di birrai./ speciali e pasticciari./ e in generoso slancio/votava ai poveretti/ la cenere ed i "mocui"/ de' zigari e zigaretti."

Cfr.: *Voce isontina*, Gorizia 27 marzo 1982; F. Planissi, *Sparizioni goriziane*, manoscritto di proprietà del dott. G. Cossâr; *Guida Amministrativa, Commerciale ed Industriale e Almanacco della Contea Principesca di Gorizia-Gradisca*, 1901, p. 38; R. M. Cossâr, *Sodalizi ottocenteschi in Gorizia*, in *La Porta orientale*, A. XXV, n. 11-12, nov. - dic. 1955, pp. 470-497.

## Spongia ?

Consiglier al tribunâl,  
Simpri tuba e flaidon neri.  
Stava il jûdiz gobo Spongia,  
Rafinât nel ministeri,  
Come jûdiz d'istrutoria  
Par tira fûr i passeröz

Al delinquënt, jèra famôs.  
Veva un art duta speziâl  
Lis domandis conseis jerin  
Che ingianavin il papagâl,  
E qualchi d'un al ja dit  
Mastro di Gobo mi ja tradit.

Spongia Francesco Giuseppe era Consigliere provinciale dell'Imperial Regio Tribunale Circolare e I.R. Pretura di Gorizia in via delle Scuole, 3. Come aggiunto, insieme al Commissario comunale conte Filippo Dandini, svolgeva molto bene, a detta del Planissi, la funzione di giudice inquirente.

Cfr.: *Almanacco e guida schematica della Città e Provincia di Gorizia per l'anno 1876*, Gorizia 1875, p. 39; A. de Claricini, *Gorizia nelle sue istituzioni e nella sua azienda comunale durante il triennio 1869-1871*, Gorizia 1873, p. 270.

## Stanig? stuar

In Plazzuta  
Stava il vecio  
Pari Stanig,  
Di stúis jara  
Fabricànt.  
Lu judàva  
So fi Toni  
E lavin ben  
Cussi indenant.  
Ciatat veva  
La morosa  
Chel biel zovin,  
Ma al pari  
Che morosa  
No gi lava  
Iu pal cuel,  
Plui che il pari  
Blestemava  
Plui chel fi  
S'inamorava,  
Ie puartava  
Di famèa  
Un soranom  
No sai no?!  
Parce rasòn  
"Trentauna"

La clamavin.-  
No ja zovati  
A chel pari  
Contraria  
Cuel matrimoni.  
Tignut dur  
Il zovin Toni  
Ia sposada  
Che frutata  
Del so cur.  
Ma il pari  
Simpri dūr  
Ja scagliati  
L'impropèri  
"Tal tu sês"  
" E tal tu jàss "-  
Muart il pari  
Cun onor  
Che azienda  
Ja continuat  
E lis stuis  
Di marca Stanig  
Gioldin simpri  
Il primàt.  
Iara ogni altra  
Gnovitat.

Aveva iniziato la sua attività con il padre Andrea in riva Piazzutta ed alla morte di questi divenne egli stesso un rinomato fabbricante di stufe in maiolica in via dei Cappuccini, 12, dove la famiglia, nel 1868, aveva rilevato

la ditta da Luca Chersiz: al piano terra c'era il laboratorio e sopra l'abitazione. Quest'ultimo, insieme ad Andrea Stanig, era stato apprendista alle dipendenze di Ignazio Melztschauhreg, maestro maiolicaro con laboratorio in via don Bosco, 40. Antonio pubblicizzava le sue "stufe moderne modellate a nuovissimi modelli, sistema germanico, in vernice bruno scuro e chiaro, verdi, oliva, bianche ed in qualunque altro colore". Forniva anche "focolai economici (sparherde) con quadrelli bianchi verniciati in tutte le grandezze, così pure fumatoi, tubi per scafe e per cessi, vasi per fiori, ecc.". La produzione cessò nel 1937. Era appassionato di canto e, come basso, cantava nella cappella della Metropolitana sotto la direzione del maestro Mattia Zei.

Cfr.: M. R. Cossàr, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, p. 176; *Almanacco e guida schematica amministrativa, commerciale e corografica di Gorizia e provincia per l'anno comune 1894*.

## Segatti Francesco

Bon marangon,  
Bon clerical,  
Bo nazional,  
Capo contrada  
Lui disbrigava  
Prin che podeva  
Ai tanc' bisuins  
Dei reclamans,

S'interessava  
Di afars citadins  
E ja publicât,  
Pizzui opuscui  
Su la citât.

Era socio della *Società di ginnastica* e il 29 aprile 1875 fu eletto membro del comitato della *Camera di Commercio e industria*. Faceva il falegname con laboratorio in via delle Monache, 10. Nell'*Esposizione Artistica* tenutasi nel 1894 nelle sale della *Camera di Commercio* presentò dei mobili artistici usciti dal suo laboratorio. Morì nell'agosto del 1879.

Cfr.: *L'Eco del Litorale*, Gorizia 29 aprile 1875; R. M. Cossàr, *Storia dell'arte e dell'artigianato in Gorizia*, Pordenone 1948, p. 386.

## Seitz Edoardo

Tipografia  
Litografia,  
Edoardo Seitz  
In ciasa Bader  
Via Seminari.  
Persona fina  
Jera il paron,  
Ma ce no sbagli  
Jera furlan  
Vignût Gurizza  
Fa un po' di bêz  
E ja falât.  
Ja fât bon nom  
La stamparia  
Lâ si ân stampât.  
Giornai di Gurizza  
Ancia umoristics  
Par cioli via  
Ziars citadins  
E ancia il Comun;  
E sior Edoardo

Cul fa bonari,  
Si la rideva  
E gi plaseva  
Chel punzechiâ.  
Al jâ fât pâr  
Di Direzion  
De la ginastica  
A la fondaziôn.  
Ma la femina  
Un ambiziosa  
Cun t-un susiego  
Che fazea stomit.  
Gurizzana,  
Che no jera,  
Ma ti diseva  
Che fossi "drindl.,  
De la Stiria,  
Un fa tan brût,  
Che sol a una fia  
Trasmitût.



Gorizia — Via del Seminario

I Seitz rilevarono, nel 1847, la tipografia dei fratelli de'Valerj, in via del Seminario, 12, e stamparono un gran numero di periodici soprattutto in italiano, ma anche in sloveno, tedesco, friulano e latino. Nell'agosto del 1848 e per poco più di un mese la tipografia stampò *L'Aurora* con periodicità quotidiana e di cui era redattore responsabile Giuseppe Deperis. Il 15 novembre 1849 uscì il primo numero del bisettimanale *L'Eco dell'Isonzo*; veniva stampato a Gorizia nella tipografia Seitz, ma la redazione era in casa Comelli a Gradisca. L'anno successivo, il 1° gennaio apparve il primo numero del *Giornale di Gorizia* ancora con i tipi della tipografia Seitz. Nella prima annata uscirono 156 numeri e solo 14 in quella successiva. Una curiosità: i Seitz vendevano anche carta bucata per l'allevamento dei bachi e cartoni per i semi dei bachi, tutto a prezzi di fabbrica.

Cfr.: AA. VV., *La scuola la stampa le istituzioni culturali a Gorizia e nel suo territorio dalla metà del Settecento al 1915*, Gorizia 1981; M. De Grassi, *Il giornalismo goriziano a metà dell'Ottocento (1848-1851)*, Trieste 1974, pp. 11, 13, 23; *Atti e Memorie dell'I.R. Società Agraria di Gorizia per l'anno 1873*.

## Sticsa Giovanni

"Giovanni Sticsa,  
 "Meccanico dentista,  
 Cussi jera l'insegna  
 Di chist antic' Dotor,  
 Veramenti machinis,  
 In chel ambulatori  
 Daver no si viodevin;  
 Tanàis, scarpelùz a man  
 Del mistir altris fiarùz,  
 qualchi pastel pai dinc'  
 Dal epoca il mobiglio;  
 E s'imblecava i dinc'  
 Miôr senza puntiglio.

Al jera cognossût  
 Ancia di là dal clàp  
 Ogni settimana  
 A Udin l'ambulatori  
 Par una di puartàva.  
 I afàrs a lavin ben  
 Fra un quartin e l'altri  
 Podeva cioli via,  
 Cui che no jera scaltri.  
 Ja fât ativa pàrt  
 Di che combricola  
 Che da la costituzion  
 Ja ulût ve rason.

Il meccanico dentista Sticsa aveva lo studio in piazza Corno al n. 253, secondo piano. In varie pubblicità dell'epoca avvisava la clientela "di essersi provvisto di nuovi lavori di recentissima invenzione: denti a pressione d'aria, in guttaperca, piombature diverse, in oro, argento ed altri metalli finissimi". Nel tempo libero usava frequentare il caffè *Adriatico* in piazza Grande, lì si ritrovava con gli amici: il padre di Ranieri Maria Cossâr, i negozianti Ghitter, Logar, Chiurlo, Schiozzi ed altri per giocare a carte sino a mezzanotte inoltrata.

Cfr.: R. M. Cossâr, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, p. 3; *Almanacco e guida schematica della Città e Provincia di Gorizia per l'anno 1876*, Gorizia 1875.

## Schmitt Johan

Colât jù di Vienna  
Chel vecio Johan Schmitt,  
Patòc todesc' a jera,  
Veva mitût negozi  
Di modis e vistis  
Propri in Piazza Granda  
Vicin al farmacist.  
Un so fi, uareva,  
Tentâ di fa il talian  
Ma no gi riusciva,  
A chel ultramontan  
Cussi tal l'è restât  
Ne ciar ne pesc' in frea.  
La man jà dât di sposa

Biela, una gurizzana,  
Fia di Frazez Candutti  
Cursore provinciâl.  
Che in dote ja contegiât  
Persin il urinâl.  
Sior Federigo Schmitt  
Cun t-un ciapiel un di  
Va fûr di forma strana,  
Mengotti de lis ciartis  
Cul obietif lu ciòl  
E biel ti lu pitura  
In lis ciartis di tre siêt.  
Par riquardalu ai posters:  
"Vedete Cappello Schmitt.."

Schmidt Giovanni era capo contrada ed abitava in piazza Grande, accanto alla farmacia, dove gestiva un negozio di stoffe, telerie, biancheria e moda da uomo. Il figlio sposò la figlia di Francesco Candutti, cursore provinciale.

Cfr.: *Almanacco e guida schematica della Città e Provincia di Gorizia per l'anno 1876*, Gorizia 1875, pp. 48, 67; A. de Claricini, *Gorizia nelle sue istituzioni e nella sua azienda comunale durante il triennio 1869-1871*, Gorizia 1873, p. 171.

## Strechel Giuseppe

No si pol di, che jera usurari  
Ma nancia farina par fâ ostis  
I afars tratava come i pareva  
E propri il Diau c... sul grum.  
Veva un debul pa' lis feminutis  
E ja germinât senza il batisin.

Ma chei puartavin chel so nom.  
E si ja inequârt, chel sior puor òm.  
Contrari al sentiment del citadin  
Lava cun altri plui ben da vicin  
No jera generos, tegniva strent  
Grand negoziant e grand possident.

Lo Spangher scrive con affetto della propria casa natia "pojada sul Clanz" che si chiama Salita Monteverde e aggiunge: "Par me jara un paradis, ancia se la miseria bateva la puarta di ogni ciasa, ancia se nissuna di chistis ti veva l'aga corinta e la lus elettrica. La nostra, tant par dius, jara mituda soto i rones dal Strechel (chel che ti fazeva chel vecio Picolit, famòs prima da la prima uera)". Infatti lo Strechel, grande possidente, aveva un negozio sotto i volti di via Rastello dove tra l'altro vendeva il Piccolit stravecchio in bottiglie a forma di cono. Nel luglio del 1876 fu nominato commissario di vigilanza sui dazi.

Cfr.: L. Spangher, *Di cà e di là da la Grapa. Di cà e di là dal Pomèri.*, Gorizia 1989, p. 61; R. M. Cossâr, *Gorizia d'altri tempi*, Gorizia 1934, p. 236; *L'Eco del Litorale*, Gorizia luglio 1876.

## Vinci Giovanni

Cul so biel barbin  
Si presentava ben  
Simpatic avocât,  
Ne la gripia comunâl  
Jera un parolon  
A flânc dei soi coleghis  
No risolveva nuia

Parce li opinions  
Simpri disparadis  
No parmetevin fâ  
Bastava favelâ.  
Par chist Lui jera a puèst  
Poc' interessava il rest.

Fu Presidente dell'Associazione di patronato dei liberati dal carcere e famiglie dei carcerati. Come avvocato si iscrisse nel Circondariato della Camera di Gorizia nel 1870 e aveva lo studio in piazza Corno, 2, nella fu casa Rismondo. Presso la Procura di Stato fungeva da interprete per la lingua tedesca.

L'avvocato musicò *Il Marameo*, canzone il cui testo era stato scritto dall'avvocato Vittorio Casciutti e con cui vinsero il primo premio ad un concorso di canzonette bandito dall'Unione goriziana di ginnastica. Nella prima adunanza del 28 luglio 1872, presso l'albergo *Alla stella d'oro*, fu eletto il direttivo della Società Filarmonico-Drammatica Goriziana: presidente Virginio Mengotti, vicepresidente Antonio Streinz, segretario Giovanni Miseri, archivista Giovanni Vinci. L'avvocato, già precedentemente, aveva collaborato alla stesura degli statuti della Società stessa.

Cfr.: F. Planissi, *Osservazioni e note di Francesco Vecchio*, manoscritto di proprietà del dott. G. Cossâr; *Guida Paternolli amministrativa e commerciale per la principesca Contea di Gorizia e Gradisca*, Gorizia 1913-14, pp. 61, 66; *Guida scemática di Gorizia e provincia per l'anno bisestile 1892*; R. M. Cossâr, *Sodalizi ottocenteschi in Gorizia*, in *La Porta orientale* a. XXV, n. 11-12, nov.-dic. 1955, pp. 470-497.